

LUCIANA D'ARCANGELI BA, MHRM, PhD, FHEA, FCIL, MITI

Cassamarca Senior Lecturer/Professore Associato in Italianistica
Flinders University, Language Studies,
College of Humanities, Arts, and Social Sciences
GPO Box 2100, Adelaide SA 5001
Australia
Tel. 0061 - 8 - 82012594
Indirizzo elettronico: luciana.darcangeli@flinders.edu.au

Titoli di studio principali

- ❖ PhD (Dottorato di ricerca) in Italianistica (part-time 1998-2008, titolo *I personaggi femminili nel teatro di Dario Fo e Franca Rame*, relatore Prof. Joseph Farrell, University of Strathclyde (GB) – percepito 4 anni di borsa di studio “John Anderson bursary”)
- ❖ Lingua Francese a livello specialistico (Honors): traduzione (First Class Honors/votazione di prima categoria) ed interpretariato (Second Class Honors/votazione di seconda categoria) – University of Strathclyde (GB)
- ❖ 2006 *Postgraduate Diploma in Advanced Academic Studies* (abilitazione all’insegnamento) – University of Strathclyde (GB)
- ❖ 2004 *Certificate of Professional Development in Adult Teaching and Learning* – University of Strathclyde (GB)
- ❖ 2002 *Postgraduate Certificate in Advanced Academic Studies* – University of Strathclyde (GB)
- ❖ 2002 *COSCA Certificate in Counselling Skills* – University of Strathclyde (GB)
- ❖ Masters in Gestione delle Risorse Umane (110/110) - HKE Roma (I), 1998 (con borsa di studio)
- ❖ Bachelor of Arts in Italianistica (First class Honors/votazione di prima categoria) - University of London External Programme (GB), 1997

Premi e onorificenze

- ❖ 2018 vincitrice del Premio alla Traduzione Letteraria dell’Istituto di Cultura Italiana di Melbourne per la traduzione del racconto breve “Momodou” (Wu Ming, dal libro *Crimini italiani*, a cura di Giancarlo De Cataldo) – pubblicato con breve commento.
- ❖ 2017 Diploma di Benemerenzza Medaglia d’Oro della Società Dante Alighieri (Sede di Roma) per la diffusione della Lingua e Cultura Italiana in qualità di Presidente della Dante Alighieri Society of South Australia.
- ❖ 2016 *Premio Italia nel Mondo* della Fondazione Italia, XVII edizione, Brisbane. Il premio è stato conferito in riconoscimento dell’eccellenza professionale nella diffusione della cultura italiana nel mondo.
- ❖ 2013 premiata come ricercatrice emergente con il Vice-Chancellor’s 2012 Award for Early Career Researchers – Flinders University

Affiliazioni varie

- ❖ 2017-*ad oggi* Esperto Valutatore Esterno di progetti per la European Cooperation in Science and Technology Association – e-COST, Bruxelles (Belgio)
- ❖ 2016-*ad oggi* membro in campo teatrale del comitato editoriale di Benilde Ediciones (Spagna)
- ❖ 2015-2017 membro del Gruppo Strategico per la Lingua Italiana istituito dall’Ambasciata Italiana di Canberra, per la promozione ed il sostegno della Lingua e della Cultura Italiana in Australia
- ❖ dal 2013 membro del Comitato Gestionale dell’Australasian Centre for Italian Studies (ACIS) e rappresentante delle cattedre Cassamarca
- ❖ dal 2012-2013 membro del North Eastern Modern Language Association, USA
- ❖ dal 2011-2014 membro del Modern Language Association, USA
- ❖ dal 2009 membro dell’Associazione Ricercatori Italiani in Australia – ARIA South Australia, AU
- ❖ dal 2009-2017 Presidente/Vice-Presidente della Dante Alighieri Society of South Australia, AU
- ❖ dal 2007 socio (Fellow) del Chartered Institute of Linguists, GB
- ❖ dal 2007 membro dell’Institute of Translation and Interpreting, GB
- ❖ dal 2004 socio (Fellow) dell’Higher Education Academy, GB (ex ILTM 2001)
- ❖ dal 1998 membro della Society for Italian Studies, GB

ATTIVITÀ DI CONSULENZA ACCADEMICA

Riviste (peer reviews): *Colloquy: text, theory, critique*; *Journal of Italian Cinema and Media Studies*; *Journal of Italian Studies*; *Modern Language Review*

Consulenze su promozioni in altre università: Monash University (2016), University of Liverpool (2019)

Docenze:

2008 – ad oggi **Flinders University (Aus)**

- ❖ Cassamarca Senior Lecturer/Professore Associato in Italianistica e Affiliated Lecturer/Docente Associato in Italianistica alla **Adelaide University** (parte del Flinders Languages Outreach Program che prevede l'insegnamento su ambedue i campus durante l'anno accademico). Le mansioni comprendono:
 - relatrice tesi Honors, Masters e Dottorato su Letteratura, Cinema e Teatro XX/XXI secolo
 - coordinatrice del Master di Language Studies
 - coordinatrice del Graduate Certificate and Diploma (Italian) Language Teaching (2016-2018)
 - a capo della sezione di Italianistica (2015-2016)
 - direttrice del corso di studi di Italianistica (2012-2018)
 - coordinatrice di corsi e annualità pre e post laurea
 - docente di Lingua Italiana *ab initio* a post-laurea (anche online)
 - docente di Traduzione, Letteratura, Cinema, Teatro e Cultura Italiana (lezioni, seminari e tutorial a tutti i livelli. In particolare: Storia del teatro italiano (Luigi Pirandello, Dario Fo e Franca Rame) per 2-3° anno/Honors/Masters; Storia del Cinema Italiano per 2-3° anno/Honors/Masters; Introduzione alla Mafia: storia, letteratura e rappresentazione cinematografica per 2-3° anno/Honors/Masters; Traduzione dall'italiano all'inglese per 3° anno/Honors/Masters
 - piene mansioni di esaminatore interno a tutti i livelli, ed esterno (per tesi Honors UniSA)
 - mansioni di guida e supporto per gli studenti
 - mansioni di mentore per docenti junior
 - membro di vari comitati universitari e organizzatrice di vari eventi per colleghi e studenti

RELATRICE DEI SEGUENTI STUDENTI

- ❖ PhD/Dottorati di ricerca: Walter Barbieri con tesi di dottorato intitolata "Marketing Strategies in Futurist Theatre" (2018); Stefano Bona con tesi di dottorato intitolata "Italian filmmakers in China after 1949: Transnational cinema and its cultural, economic, and political implications" (2018) – con borsa di studio di 3 anni, borsa di studio ACIS del 2013 e vincitore di vari fondi esterni, vincitore di Best Student Paper Award/ migliore saggio studentesco e migliore tutor in Scienze Umanistiche/Best Humanities Tutor Award nel 2012. Ambedue sono riusciti ad assicurarsi fondi interni ed esterni per l'estero in maniera da completare la loro ricerca.
- ❖ PhD Advisor/Consulente esterno: Laura Lori (La Trobe), Fabio Contu (Siviglia)
- ❖ Master: Stefano Bona con tesi di Master intitolata "The Representation of China in Italian Cinema After 1949: An Analysis of Antonioni's *Chung kuo* - Cina (1972) and Amelio's *'La stella che non c'è'* (2006)" (MLing 2012, HD)
- ❖ Honors: Brigid Kinloch con tesina intitolata "The existential and the historical in Visconti's *Il gattopardo*" (Hon 2010, HD); Michael Tarzia con tesina intitolata "The representation of the Mafia in Matteo Garrone and Paolo Sorrentino's films" (Hon 2014, HD)

2002-2003 **University of Glasgow (GB):**

- ❖ Docente di lingua italiana per il Department of Adult and Continuing Education (corsi per adulti)

1998 - 2008 **University of Strathclyde (GB)**

- ❖ da Sett. 2002 Teaching Fellow/Assistente di Lingua e Cultura Italiana per il Dipartimento di Lingue Moderne, Dipartimento di Italianistica e per un accordo di sinergia anche alla **University of Glasgow**. Precedentemente: Graduate Teaching Assistant/Lettrice dal 1998. Le mansioni comprendevano:
 - insegnamento di Lingua Italiana *ab initio* fino al 5° anno del corso di laurea specialistica
 - insegnamento dei corsi di Interpretariato e di Traduzione (condivisi da laureandi della **University of Glasgow**) con creazione, web-design, aggiornamento e moderazione del sito
 - lezioni, seminari e tutorial di Letteratura, Cinema, Teatro e Cultura Italiana a tutti i livelli. In particolare: Alessandro Baricco (1° anno), la Resistenza (storia, narrativa e film – 1° anno), Primo Levi (1-3° anno), Cinema Italiano dal Neorealismo agli anni Novanta (1-3° anno – anche a mezzo video-link per gli studenti della **University of Glasgow**), Natalia Ginzburg (2° anno), seminari su Dante (2-3° anno), Luigi Pirandello (2-3° anno), Dario Fo e Franca Rame (2-3° anno), Italo Svevo (5° anno).
 - design, creazione e aggiornamento delle pagine di Italianistica su WebCT/Learn Online che comprendono materiale didattico per tutti i corsi ed informazioni varie riguardanti i corsi
 - piene mansioni di esaminatore interno a tutti i livelli
 - mansioni di guida e supporto per gli studenti
 - mansioni di formazione e coordinazione dei nuovi lettori

- ❖ Docente di lingua italiana per il Senior Studies Institute ed il Centre for Lifelong Learning (università per la terza età e corsi serali per adulti)
 - insegnamento e amministrazione dei corsi di lingua e cultura italiana a tutti i livelli
 - primo docente di lingua italiana per il progetto, della durata di un anno, che prevedeva la coordinazione dei docenti di lingua italiana (11), la standardizzazione dell'insegnamento, la creazione di nuovi esami e materiale didattico, la scelta dei testi all'interno della lingua oltre alla parificazione e standardizzazione dell'insegnamento trasversalmente alle altre lingue europee e la creazione di nuovi corsi
- ❖ Docente di lingua italiana sul lavoro/Traduttrice per il Languages Business Unit
 - insegnamento dei corsi di lingua (a tutti i livelli) per società
 - traduzione di documenti aziendali e tecnici (ad esempio di natura navale, legale, ecc.)

RICHIESTE FONDI

- ❖ 2018 Richiesta fondi all'Australasian Centre for Italian Studies (ACIS) per l'*ACIS Visual and Performance Studies (VPS) Research Group/Gruppo di ricerca ACIS sugli studi di arte visiva e performative* di cui coordino il progetto "Indelible – Representation in the arts of (in)visible violence against women and their resistance" [Indelebile – La rappresentazione nelle arti della violenza (in)visibile sulle donne e della loro resistenza] – ricevuti AU\$10k nel 2018/2019 e richiesti per il 2020.
- ❖ 2017 Richiesta fondi all'ente European Cooperation in Science and Technology per il progetto di networking "GENEALOGIES. Women's contributions to the Construction of Present-Day / GENEALOGIE. Contributi femminili alla costruzione del presente", che prevede la creazione di un database multilingue aperto sulla genealogia europea al femminile per l'istruzione e oltre – Coordinatrice Prof. Mercedes Arriaga (Siviglia).
- ❖ 2016 Richiesta fondi al Ministero degli Affari Esteri e Collaborazione Internazionale (MAECI) per il sostegno dell'insegnamento della Lingua e Cultura Italiana per la sezione di Italianistica della Flinders University – ricevuti Euro 10k.
- ❖ 2016 Richiesta fondi al Ministero degli Affari Esteri e Collaborazione Internazionale (MAECI) per una posizione a tempo pieno di un docente (Lecturer A) a sostegno dell'insegnamento della Lingua e Cultura Italiana per le sezioni di Italianistica delle Flinders University e UniSA e per la creazione di un corso "full immersion" per insegnanti di lingua Italiana nelle scuole australiane.
- ❖ 2016 Richiesta fondi all'Australasian Centre for Italian Studies – ACIS per l'organizzazione del convegno "An Eye on Italy: Continuities and Transformations in Italian Visual Culture / Occhio all'Italia: continuità e trasformazioni nella cultura visual italiana", con Dr Claire Kennedy (Griffith University) e Dr Sally Hill (Victoria University di Wellington) – ricevuti \$4k e \$2.5k per facilitare la partecipazione di laureati. Il convegno si è tenuto ad Adelaide il 24-5 novembre con anche il sostegno dell'Istituto Italiano di Cultura Melbourne – che ha contribuito \$2k.
- ❖ 2016 Richiesta fondi per la Dante Alighieri Society of South Australia dal Dipartimento per l'Istruzione del South Australia per la creazione di due seminari per insegnanti di Italiano – ricevuti \$5k.
- ❖ 2013-2016 Richiesta fondi per la Società Dante Alighieri del South Australia, di cui ero presidente, come Ente Gestore dal Ministero per gli Affari Esteri e Collaborazione Internazionale (MAECI) per circa Euro 55k per l'insegnamento della Lingua e Cultura Italiana nelle scuole elementari, medie e superiori statali, cattoliche e private dello Stato del South Australia – ricevuti Euro 55k nel 2016, Euro 60k nel 2015 e nel 2014, Euro 55k nel 2013.
- ❖ 2010-2015 Richiesta fondi dal UK Arts and Humanities Council's Research Networking Scheme per il progetto *A New Italian Political Cinema?/Un nuovo cinema politico italiano?* – co-organizzato con il Dr William Hope della University of Salford. Il progetto ha ricevuto un'ottima valutazione (6/6) e ottenuto oltre GBP 25k – vedi <http://italianpoliticalcinema.wordpress.com/>
- ❖ 2009-*ad oggi* ottenuto fondi per il sostegno della cattedra Cassamarca che ricopro presso la Flinders University, a seguito dell'invio del rapporto annuale sulle mie attività di insegnamento e ricerca.
- ❖ 2008-2019 sono stati ottenuti fondi universitari interni dalla Facoltà EHL e dalla Scuola di Scienze Umanistiche e Arti Creative nel 90% delle domande inoltrate.

PROGETTI COLLABORATIVI DI RICERCA

- ❖ novembre 2017-oggi sono stata invitata dall'Australasian Centre for Italian Studies – ACIS a creare e coordinare l'*ACIS Visual and Performance Studies (VPS) Research Group/Gruppo di ricerca ACIS sugli studi di arte visiva e performative*, uno dei tre nuovi gruppi di ricerca creati nel 2017. Ad oggi il gruppo è composto da Dr Giorgia Alù (Sydney), Dr Daniela Cavallaro (Auckland),

Assoc. Prof. Sally Hill (Victoria, Wellington), and Dr Claire Kennedy (Griffith), con numerosi collaborator esterni, ed ha:

- organizzato la performance di *Passi affrettati/Hurried Steps* (Dacia Maraini, 2015) in Australia a Brisbane, Melbourne e Adelaide e in Nuova Zelanda a Wellington
 - sponsorizzato il numero speciale della rivista *Spunti e Ricerche*, curato da Gregoria Manzin (La Trobe) e Barbara Pezzotti (Monash) intitolato "Women and violence in Italian Literature"/Donne e violenza nella Letteratura Italiana - ISSN (Print): 0816-5432 / ISSN (Electronic): 2200-8942
 - la scrivente ha co-organizzato con Dr Laura Lori due sessioni dedicate a "Women and Violence"/Donne e violenza al 10mo convegno biennale ACIS "Navigazioni possibili: Italies Lost and Found" - Victoria University di Wellington, 7-10 febbraio 2019
 - la scrivente ha co-convocato e organizzato il convegno interdisciplinare internazionale "Indelible – Representation in the arts of (in)visible violence against women and their resistance" [Indelebile – La rappresentazione nelle arti della violenza (in)visibile sulle donne e della loro resistenza], ACIS – Centro Studi Italianistica per l’Australasia e Flinders University, Adelaide 23-5 ottobre 2019
 - al momento il Gruppo sta lavorando alla produzione di due libri per l’editrice Aracne (uno in italiano ed uno in inglese) che comprendono vari pezzi teatrali sul tema; un numero speciale della rivista *Women and Violence* ed uno di *FULGOR*, più un ulteriore numero speciale su una rivista di Italianistica degli USA.
- ❖ 2015-2020 ospite del Comitato Consultivo del progetto di networking "Interdisciplinary Italy 1900-2020" – www.interdisciplinaryitaly.com. La seconda fase del progetto ha ricevuto fondi dall’Arts and Humanities Research Council nazionale – AHRC UK – per GBP 700k. Sono a capo della disseminazione del materiale in Australia e Nuova Zelanda
 - ❖ 2013-2015 ospite del Comitato Consultivo del progetto di networking "Interdisciplinary Italy 1900-2015: Art, Music, Text", a network to bring together academics, musicians, museum curators, artists and teachers interested in 20th and 21st century culture in Italy" – www.interdisciplinaryitaly.com (prima fase del progetto curato da Dr Clodagh Brook, University of Birmingham)
 - ❖ ottenuto oltre GBP 25k dal UK Arts and Humanities Council’s Research Networking Scheme per il progetto *A New Italian Political Cinema?/Un nuovo cinema politico italiano?* – co-organizzato con il Dr William Hope della University of Salford. Il progetto ha visto l’organizzazione di tre *workshop* in paesi diversi ed un convegno internazionale a Manchester; ha portato i risultati al pubblico e nelle scuole; e ha visto la pubblicazione di due volume di saggi – vedi <http://italianpoliticalcinema.wordpress.com/>

ORGANIZZAZIONE CONVEGNI

- ❖ Co-convocatrice e organizzatrice del convegno interdisciplinare internazionale "Indelible – Representation in the arts of (in)visible violence against women and their resistance" [Indelebile – La rappresentazione nelle arti della violenza (in)visibile sulle donne e della loro resistenza] con Dr Giorgia Alù (Sydney), Dr Daniela Cavallaro (Auckland), Assoc. Prof. Sally Hill (Victoria, Wellington), and Dr Claire Kennedy (Griffith), ACIS – Centro Studi Italianistica per l’Australasia e Flinders University, Adelaide 23-5 ottobre 2019
- ❖ Membro del comitato programmatore del convegno nazionale dell’AUSIT – Istituto Australiano Interpreti e Traduttori – "Do you understand me? Intercultural aspects of interpreting, translation and communication" [Mi capisci? Aspetti interculturali dell’interpretariato, traduzione e comunicazione], Flinders University, Adelaide 16-17 novembre 2018. Relatore principale: Jing Lee (MP), David Moore (DECD/AUSIT), Rita Wilson (Monash)
- ❖ Co-organizzatrice del simposio "Postcolonial Italy: between Assimilation and Integration" [Italia postcoloniale: tra assimilazione e integrazione] con Dr Laura Lori (ACIS – Centro Studi Italianistica per l’Australasia), Flinders University, Adelaide 23-24 novembre 2016. Relatori principali: Kaha Mohammed Aden e Cristina Ali Farah (scrittrici)
- ❖ Co-organizzatrice del convegno internazionale "An Eye on Italy: Continuities and Transformations in Italian Visual Culture" [Occhio all’Italia: continuità e trasformazioni nella cultura visual italiana] con Dr Claire Kennedy (Griffith) and Dr Sally Hill (Victoria, Wellington), ACIS – Centro Studi Italianistica per l’Australasia e Flinders University, Adelaide 24-25 novembre 2016. Relatori principali: Dr Clodagh Brook (Birmingham) e Giancarlo De Cataldo (scrittore e sceneggiatore)
- ❖ Co-organizzatrice del 7mo convegno internazionale ACIS – Centro Studi Italianistica per l’Australasia 'Re-imagining Italian Studies' [Reinterpretando gli studi d’Italianistica], tenutosi presso Flinders University e UniSA, Flinders University e UniSA, Adelaide 4-6 dicembre 2013. Relatori principali: Prof. David Forgacs (New York), Prof. Martin McLaughlin (Oxford), Prof. Gabriele Pallotti (Modena e Reggio Emilia), Prof. Vito Zagarrìo (RomaTre/regista)

- ❖ Organizzatrice del convegno internazionale “Contemporary Italy on Screen” [L’Italia contemporanea sugli schermi], Flinders University, Adelaide 30 aprile 2011. Relatori principali: Dr William Hope (Salford) e Filippo Ticozzi (regista)
- ❖ Organizzatrice del terzo workshop internazionale della serie “New Italian Political Cinema?” [Un nuovo cinema italiano?], Flinders University, Adelaide, 29 aprile 2011 (e co-organizzatrice dei due workshop di Londra 2010 e Cremona 2011 e della conferenza tenutasi a Manchester nel 2012 all’interno dello stesso progetto)
- ❖ Co-organizzatrice del simposio “Off Centre, North and South a Symposium on Scotland and Sicily” [Decentrati a nord e a sud, un simposio sulla Scozia e la Sicilia], Flinders University, Adelaide, 18-19 marzo 2011. Relatore principale: Prof. Joseph Farrell (Strathclyde)
- ❖ Co-organizzatrice del VI convegno nazionale delle Società Dante Alighieri d’Australia “150 Years of Italian History, Language and Culture” [150 anni di Storia, Lingua e Cultura Italiana]– Adelaide, 3-5 dicembre 2010 – con il supporto dell’Istituto di Cultura Italiana di Melbourne e sotto l’egida del Consolato d’Italia di Adelaide. Relatore principale: Prof. Associato Fabrizio Scrivano (Perugia)

INVITI VARI

- ❖ *Women’s movies and women going to the movies/Film di donne e donne al cinema* – discorso di apertura del SAGA Adelaide Women’s International Film Festival , 23 agosto 2019
- ❖ *Marginalizzate dalla tecnologia: I personaggi femminili di Franca Rame alle prese con elettrodomestici e gadget* – “Escritoras en los márgenes del texto” convegno internazionale presso l’Università di Siviglia, 12-14 dicembre 2016 e l’invito a presentare il libro a cura di Daniele Cerrato, *Franca, pensaci tu... Studi critici sull’opera di Franca Rame* (Aracne Editrice, Roma, 2016)
- ❖ *Sane da legare: la pazzia nei personaggi di Franca Rame* – “Locas. Escritoras cuestionando las normas” convegno internazionale presso l’Università di Siviglia, dicembre 2015
- Abbiamo tutte la stessa storia: Franca Rame e la violenza sulle donne – Convegno internazionale “Estupro”. Mitos antiguos y violencia moderna. Homenaje a Franca Rame, Università di Siviglia, 22-24 maggio 2014
- *Invito a partecipare alla tavola rotonda su “Cinema e la Mafia in Italia: la rappresentazione delle donne di Mafia nel cinema italiano* – convegno NeMLA, Boston, 22-24 marzo 2013
- *La rappresentazione delle donne di mafia nel cinema italiano dal 2000 ad oggi* – lezione tenuta presso l’Università della Calabria, Cosenza, 8 giugno 2012
- *Political Cinema in Contemporary Italy* – lezione pubblica organizzata dall’Italian Subfaculty (Pembroke College) e Italian Studies dell’University of Oxford presso Taylor Institution, St. Giles, Oxford (UK), 24 gennaio 2012

INTERVENTI A CONVEGNI

- ❖ ‘Nel cinema di Matteo Garrone i costumi (s)coprono i desideri dell’anima’ – “Global Intersections and Artistic Interconnections: Italian Cinema and Media Across Times and Spaces, organizzato dal *Journal of Italian Cinema and Media Studies* at the American University of Rome, 14-15 giugno 2019
- ❖ Organizzatrice della sessione “Women leading the (Hi)stories”/Le donne in testa alla Storia, e presentazione di *Franca Rame e i monologhi Lo stupro (1975)* e *Maria (2001)*, ossia *Stuprata da un ‘ragazzo per bene’* – Biennial Conference of the Society for Italian Studies at the University of Edinburgh, 26-28 giugno 2019 (presidente di sessione)
- ❖ Co-organizzatrice con Dr Laura Lori delle sessioni intitolate “Women and Violence”/Donne e violenza , e presentazione di *Franca Rame e i monologhi Lo stupro (1975)* e *Maria (2001)*, ossia *Stuprata da un ‘ragazzo per bene’* - 10th ACIS Biennial Conference “ Navigazioni possibili: Italies Lost and Found” - Victoria University of Wellington, 7-10 febbraio 2019 (presidente di sessione)
- ❖ ‘The double challenge of tackling a literary translation in competition’/La doppia sfida: traduzione letteraria in gara, convegno nazionale traduttori e interpreti d’Australia dell’AUSIT – Australian Institute of Interpreters and Translators “Do you understand me? Intercultural aspects of interpreting, translation and communication”, Flinders University, 16-17 novembre 2018
- ❖ Co-organizzatrice con Dr Laura Lori delle sessioni intitolate “Women and Conflict”/Donne e conflitto (5 interventi ed una tavola rotonda con Kaha M. Aden e Cristina Ali Farah) , e presentazione di ‘Women and Conflict in the Theatre of Dario Fo and Franca Rame’/Donne e conflitto nel teatro di Dario Fo e Franca Rame al convegno ACIS 2017 Conference Scontri e incontri: the dynamics of Italian transcultural exchanges, Prato, 4-7 luglio 2017 (presidente di sessione)

- ❖ 'Le donne nel cinema di Matteo Garrone' – convegno internazionale “An Eye on Italy: Continuities and Transformations in Italian Visual Culture”, Flinders University, 24-25 novembre 2016
- ❖ 'Bianco e Nero' – simposio “Postcolonial Italy: between Assimilation and Integration”, Flinders University, 23-24 novembre 2016
- ❖ 'Another Trevi Fountain: how cinema reinvents itself/Un'altra fontana di Trevi: come il cinema reinventa sé stesso – Italian Research Down Under conference, Flinders University, 17-18 novembre 2016
- ❖ Organizzatrice della sessione “Otherness, Identity and Representations”/L'altro: identità e rappresentazione, e presentazione di 'The Trevi Fountain in Black and White/La fontana di Trevi in *Bianco e Nero* – ACIS 8va conferenza biennale “Fertile spaces, dynamic places: Mapping the cultures of Italy”, University of Sydney, 1-4 luglio 2015 (presidente di sessione)
- ❖ “Un'altra metà del cielo: genere, sessualità ed identità nel cinema italiano” - ACIS 7ma conferenza internazionale biennale 'Re-imagining Italian Studies', Flinders University e UniSA, 4-6 dicembre 2013 (presidente di sessione)
- ❖ “New Mafiose in 35mm”/Nuove mafiose in 35mm – Conferenza internazionale 'Donne del Mediterraneo', Chico University, Roma, 15-16 giugno 2012
- ❖ “Patierno's Making the Invisible Visible in *Cose dell'altro mondo* (2011)"/Patierno rende visibile l'invisibile in *Cose dell'altro mondo* (2011) – conferenza internazionale 'Italian Political Cinema?', University of Salford, Manchester, 27-28 gennaio 2012 (presidente di sessione)
- ❖ “Gender Representation at its Extremes in Matteo Garrone's Films”/La rappresentazione di genere ai suoi estremi nei film di Matteo Garrone – ACIS 6a conferenza internazionale biennale 'Italian Studies – New Directions', Melbourne, 13-16 luglio 2011 (presidente di sessione)
- ❖ Cinematic Representations of Italy's Political Past/Rappresentazioni cinematografiche del passato politico dell'Italia (introduzione alla sessione dall'omonimo titolo – 'A New Italian Political Cinema?' Workshop 3, Cremona, 9 July 2011 (co-organizzatrice e presidente di sessione)
- ❖ “Donne forti... questi fantasmi del cinema italiano” – conferenza internazionale 'Contemporary Italy on Screen', Flinders University, 30 aprile 2011 (organizzatrice)
- ❖ “Nuove donne di mafia” – 'A New Italian Political Cinema?' Workshop 2, Flinders University, 29 aprile 2011 (organizzatrice)
- ❖ “Sicilian Waistcoats and Scottish Kilts: Cinema from Opposite Extremes?”/Panciotti siciliani e kilt scozzesi: il cinema da due estremi opposti – simposio 'Off Centre, North and South a Symposium on Scotland and Sicily', Flinders University, 18-19 marzo 2011 (co-organizzatrice)
- ❖ “*I cadaveri si spediscono...* ovvero il divorzio negli anni Cinquanta secondo Dario Fo” – '150 Anni di Storia, Lingua e Cultura Italiana' VI Congresso Nazionale delle Società Dante Alighieri, Adelaide 3-5 dicembre 2010 (co-organizzatrice)
- ❖ “A Glimpse at Gender and Sexuality in Contemporary Italian Cinema via Garrone's noirs”/Uno sguardo sul genere e la sessualità nel cinema italiano contemporaneo attraverso i *noir* di Garrone – 'A New Italian Political Cinema?' Workshop 1, Queen Mary College, University of London, 27 novembre 2010 (co-organizzatrice, presidente della sessione sul genere, con introduzione)
- ❖ “Mosche e polli: I diversi banchetti in Fo e Rame” - conferenza internazionale 'The Role of Theatre in Contemporary Society', Londra, maggio 2010 (via video-link e video-conferenza)
- ❖ “Dario Fo's Invented Quotations”/Le citazioni inventate di Dario Fo – conferenza internazionale 'Shadow of the Precursor', Kangaroo Island, dicembre 2009
- ❖ “Immigration and Identity in *L'albero dei destini sospesi*”/Immigrazione e identità ne *L'albero dei destini sospesi* – ACIS 5a conferenza internazionale biennale 'L'Italia nella grande migrazione', Auckland, febbraio 2009
- ❖ *Franca Rame attrice/autrice* – conferenza internazionale 'The Tradition of the Actor/Author' – Glasgow University e Strathclyde University, ottobre 2008 (presidente di sessione)
- ❖ *Franca Rame: sessualità in piazza* – conferenza internazionale 'Gender and Sexuality Studies Italian Style', Prato, Monash Centre, luglio 2008
- ❖ *Matteo Garrone: il cinema italiano non è imbalsamato* – conferenza internazionale 'New Authors/Auteurs: into the New Millenium' –University of Salford, giugno 2008 (presidente di sessione)
- ❖ Franca Rame's Characters in the Seventies/I personaggi femminili di Franca Rame negli anni 70 – S.I.S. Postgraduate conference, Glasgow, aprile 2007
- ❖ Franca Rame: State Rape and Violence on Women in Italy/Franca Rame: stupor di Stato e violenza sulle donne in Italia – conferenza internazionale 'La violenza illustrata', Cambridge, novembre 2004
- ❖ “Immigration and homecoming in *L'albero dei destini sospesi*/Immigrazione e ritorno in *L'albero dei destini sospesi* – conferenza 'Crossing Borders: Images of Immigration in European Film', Manchester, settembre 2004
- ❖ “Terrorism and Terrorists in the Lives and Work of Dario Fo and Franca Rame”/Terrorismo e terroristi nella vita e nel lavoro di Dario Fo e Franca Rame – conferenza S.I.S. 2003 Cork, luglio 2003

- ❖ “Dario Fo and Franca Rame: Fighting for Divorce in the late Fifties: *Women in the Nude and Bodies in the Post*”/Dario Fo e Franca Rame: lottare per il divorzio alla fine degli anni 50 con *I cadaveri si spediscono, le donne si spogliano* – conferenza ‘Women in Italy 1946-1960’, Glasgow, settembre 2002
- ❖ “Censorship and the Theatre of Dario Fo and Franca Rame: An Unwanted Fifty Year Relationship”/Censura nel teatro di Dario Fo e Franca Rame; cinquant’anni di relazione non desiderata – conferenza internazionale ‘Culture, Censorship and the State in 20th Century Italy’, Institute of Romance Studies, Londra, ottobre 2002
- ❖ “Madwomen in the Theatre of Dario Fo and Franca Rame”/Le pazze nel teatro di Dario Fo e Franca Rame – conferenza internazionale The Political Theatre of Fo-Rame, Cambridge, aprile 2002
- ❖ “Prostitutes and Prostitution in the Theatre of Dario Fo and Franca Rame”/Prostituite e prostituzione nel teatro di Dario Fo e Franca Rame – conferenza S.I.S. 2001 Exeter, aprile 2001
- ❖ “The Centrality of Franca Rame in the Fo-Rame Theatre”/Il ruolo centrale di Franca Rame nel teatro Fo-Rame – conferenza internazionale ‘The Political Theatre of Fo-Rame’, Cambridge, aprile 2000
- ❖ “Revolutionary Papers and Paper Revolutions: The Worker Knows 300 Words, *the Boss 1000 That’s Why He’s the Boss*/Carte rivoluzionarie e rivoluzioni di carta: *L’operaio conosce 300 parole, il padrone 1000 per questo è lui il padrone* – conferenza ‘Readers and Reading’, Londra, aprile 2000
- ❖ “The Female Characters in the Fo-Rame Theatre in the Years 58-68”/I personaggi femminili nel teatro Fo-Rame dal ‘58-‘68 – conferenza S.I.S. Bristol, aprile, 1999

MOSTRE

- ❖ Curatrice della mostra fotografica “Dante’s Inferno” dell’artista romana Valentina Vannicola, tenutasi presso il Workers’ Educational Association, Adelaide - 25-31/7/2014

MEDIA

- ❖ 2009-oggi collaborazione con la radio nazionale SBS Radio (Italiana) su programmi specialisti, culturali e notiziari. Nesso ad un’intervista recente: <https://www.sbs.com.au/language/english/audio/honorary-oscar-to-lina-wertmueller>
- ❖ 2013-2017 autrice di brevi articoli per il giornale nazionale in lingua italiana *Il Globo*
- ❖ 2012-2016 ospite fissa della 5RTI Radio Televisione Italiana S.A.

RECENTI CONTRIBUTI ALLA COMUNITÀ E ALTRE COLLABORAZIONI, LEZIONI, WORKSHOP, TAVOLE ROTONDE, ECC. - Per una lista esaustiva si prega di contattarmi in merito

- ❖ 25/5/2019 ospitato la lezione “Translating in Legal Settings” di Dr Rocco Loiacono (Presidente AUSIT – Australian Institute of Interpreters & Translators) a Flinders in the City.
- ❖ 2019 giudice nel concorso cinematografico SAGA Adelaide: Women’s International Film Festival <https://www.sagaadelaidewomensfilmfestival.com>
- ❖ 2013-oggi rappresentante delle cattedre Cassamarca e membro del Comitato di Gestione dell’Australasian Centre for Italian Studies (ACIS)
- ❖ 2009-2017 **Vice** e (dal 2014) **Presidente della Dante Alighieri Society of South Australia Inc.** – vedi sopra alla sezione Premi e riconoscimenti – che dal 2013 è anche Ente gestore del Ministero degli Affari Esteri e della Collaborazione Internazionale. Le attività create e organizzate comprendono: cineforum, serate d’opera lirica, concerti, programmi radiofonici, *lecturae dantis*, eventi vari per le settimane della cucina italiana o della Lingua Italiana nel mondo, corsi ed esami d’italiano (PLIDA), corsi d’Italiano per insegnanti d’Italiano, corsi per volontari in strutture sanitarie, lezioni e convegni aperti al pubblico, incontri e lanci di libri, “Circolo studio La Divina Commedia”, partecipazione al Lavazza Italian Film Festival, cene e banchetti in costume e non.
- ❖ 5/12/2017 lezione pubblica organizzata dal Consolato d’Italia di Adelaide su Luigi Pirandello presso la scuola superiore Norwood Morialta High School che metteva in scena uno spettacolo ispirato dal drammaturgo
- ❖ 16 e 18/10/2017 lezioni pubbliche per la Settimana della Lingua Italiana: “Hollywood on the Tiber”: 80 Years of Cinecittà” e “Buon compleanno Cinecittà” organizzate sotto l’egida del Consolato d’Italia di Adelaide presso la Flinders University e la Norwood Morialta High School

ATTIVITÀ PROFESSIONALI EXTRA-UNIVERSITARIE

- ❖ 1998 – ad oggi traduttrice (italiano-inglese, inglese-italiano, francese-italiano, francese-inglese /*inteprete* (italiano-inglese-italiano) *free-lance* (*ad hoc* e per focus groups) in Italia, Francia, Spagna e GB. Per ulteriori informazioni si prega vedere il sito internet (in aggiornamento): <http://www.lucianadarcangeli.com>

- ❖ 1999 – 2008 docente di lingua italiana: NACCO Materials Handling Group, International Language School e vari studenti privati
- ❖ 1998 Cecchi Gori Group – PR, traduttrice, interprete presso il Cecchi Gori Group e aziende controllate quali Cecchi Gori Foundation, Telemontecarlo Radio/Televisione e A.C. Fiorentina), oltre che per il Senatore Vittorio Cecchi Gori
- ❖ 1984 - 1998 vari ruoli comprendenti organizzazione di eventi, traduzione/interpretariato, P.A., PR, formazione, amministrazione, produttività e consulenze e altro in società quali Rhode & Schwartz S.p.A., Studio Salerni S.r.l., INFN- Istituto Nazionale di Fisica Nucleare, Coop. Apriti Sesamo, Bossard, SABs, Ripa Invest S.r.l., Sopin S.p.A. (*Italia e Israele*), A. Proudfoot S.A. (*Italia, Belgio, Francia, Spagna*), American Express S.p.A. e altre.

RECENTI CORSI E CONVEGNI- Per una lista esaustiva si prega di contattarmi in merito

- ❖ **Corsi 2020:** Come essere un alleato attivo di student “diversi”; Condotta e limiti tra student e personale docente
- ❖ 26/10/2019 convegno nazionale per insegnanti d’Italiano “L’Italiano sul palcoscenico”
- ❖ 25/9/2019 Convegno HERGA: Insegnamento e Apprendimento nel 21^{mo} secolo
- ❖ 15/9/2019 “Tradurre folklore e storie tradizionali” simposio AALITRA
- ❖ 14/06/2019 Convegno Internazionale dell’Associazione Canadese di Studi d’Italianistica, Orvieto
- ❖ **Corsi 2019:** Gli studenti e l’impiego post-laurea; Scolpire e truccare per film WETA; Creare video
- ❖ **Corsi 2018:** Stadi del dottorato: come fare la domanda giusta; Strategie post-dottorato; Comunicazione e impatto; Ricerca e comunicazione; Ricerca intensiva; Insegnamento Online; Salute mentale dello studente; Come mettere lo student al centro della ricerca di dottorato; 5 Minuti di attenzione alla salute mentale dello studente; Lamentelle sulla gestione del dottorando; Trasformare la pedagogia sulla scrittura con particolare attenzione alla lettura
- ❖ 11/12/2018 “L’arte del saggio audiovisivo”

CONOSCENZE INFORMATICHE

Una conoscenza approfondita di molti pacchetti S/W rmi ende intuitiva la conoscenza della maggior parte dei programmi di ultima generazione (Microsoft Windows/Office, Lotus/notes, Apple, ecc.), particolarmente se applicate alla creazione e gestione di materiale didattico online e alla traduzione. Conoscenza di creazione di database e programmazione di macro.

INFORMAZIONI PERSONALI

Nazionalità: italiana e australiana
Lingue: italiano e inglese madrelingua; francese ottimo

Ultimo aggiornamento: 26 agosto 2020

LISTA DI PUBBLICAZIONI

Monografie

- ❖ *I personaggi femminili nel teatro di Dario Fo e Franca Rame* (Firenze: Franco Cesati Editore, Strumenti di letteratura italiana, n.32, 2009, 336 pp)

Altri libri

- ❖ Con William Hope (Salford) e Silvana Serra (Salford), *Un nuovo cinema politico italiano? Volume II: stato e società, passato e presente* (Leicester: Troubador Publishing, 2013, 247pp)
- ❖ Con Graham Tulloch (Flinders) e Karen Agutter (Adelaide), *Sicily and Scotland: Where Extremes Meet [Sicilia e Scozia: dove gli estremi si incontrano]* (Leicester: Troubador Publishing, 2014, 160pp)
- ❖ Con William Hope (Salford) e Silvana Serra (Salford), *Un nuovo cinema politico italiano? Volume I: genere, lavoro, immigrazione* (Leicester: Troubador Publishing, 2013, 224 pp)

Curatela di numeri speciali di riviste accademiche

- ❖ Con Tets Kimura (Flinders), numero speciale "Intercultural aspects of interpreting, translation and communication" [Aspetti interculturali dell'interpretariato, traduzione e comunicazione] della rivista online Flinders University Languages Group Online Review (*FULGOR*), volume 7, 2019 - <https://www.fulgor.online/current-issue-vol6-issue1>
- ❖ Con Sally Hill (Victoria, Wellington) e Claire Kennedy (Griffith), numero speciale "An Eye on Italy" [Occhio all'Italia] sul Cinema Italiano della rivista online Flinders University Languages Group Online Review – *FULGOR*, volume 5:3, giugno 2018 - <https://www.fulgor.online/vol5-issue3-2018-forthcoming>
- ❖ Con Annamaria Pagliaro (Monash), numero speciale "Dario Fo & Franca Rame. Beyond the Rules" [Dario Fo e Franca Rame. Oltre le regole], *Spunti e Ricerche*, volume 31, 2016, pubblicato nel 2017
- ❖ Curatrice del numero speciale sul Cinema Italiano della rivista online Flinders University Languages Group Online Review – *FULGOR*, volume 5:1, aprile 2016 – <http://www.fulgor.online/#!current-issue/galleryPage> – coordinatrice di due juniores (Dr Laura Lori, ACIS HRA, e Stefano Bona, Flinders University)

Articoli su riviste accademiche (refereed e non)

- ❖ 'The lowdown on Lina Wertmüller – the rule-breaking, nonagenarian female director finally awarded an Oscar'/Le ultime notizie su Lina Wertmüller – la regista italiana nonagenaria ha finalmente ricevuto l'Oscar, *The Conversation*, 30/10/2019 - <https://theconversation.com/the-lowdown-on-lina-wertmuller-the-rule-breaking-nonagenarian-female-director-finally-awarded-an-oscar-126009>
- ❖ Introduzione, con Tets Kimura, del numero speciale "Intercultural aspects of interpreting, translation and communication" [Aspetti interculturali dell'interpretariato, traduzione e comunicazione] della rivista online Flinders University Languages Group Online Review (*FULGOR*), volume 7, 2019 https://docs.wixstatic.com/ugd/7fbb78_551923ea0ef246288c7b3066ac37c464.pdf
- ❖ 'Fatalmente tua: Garrone, il *noir* e le donne', nel numero speciale "An Eye on Italy" [Occhio all'Italia] sul Cinema Italiano della rivista online Flinders University Languages Group Online Review – *FULGOR*, volume 5:3, giugno 2018 - 14-26 - https://docs.wixstatic.com/ugd/7fbb78_9bc4b3ecaf8a4d6d8583a38d6fc8106d.pdf
- ❖ 'Intervista a Giancarlo De Cataldo: Storia, Racconto e Mitologia' nel numero speciale "An Eye on Italy" [Occhio all'Italia] sul Cinema Italiano della rivista online Flinders University Languages Group Online Review – *FULGOR*, volume 5:3, giugno 2018 - 60-1 - https://docs.wixstatic.com/ugd/7fbb78_0bb564d571284d078655d97bcb158892.pdf
- ❖ 'Dario Fo and Franca Rame. An Enduring Artistic Partnership. Introduction Essay'/Dario Fo e Franca Rame, una collaborazione artistica duratura. Saggio introduttivo, con Annamaria Pagliaro, numero speciale "Dario Fo & Franca Rame. Beyond the Rules" [Dario Fo e Franca Rame. Oltre le regole], *Spunti e Ricerche*, volume 31, 2016, pubblicato nel 2017, 5-11
- ❖ 'Dario Fo's and Franca Rame's Characters Marginalised and Quelled by Technology'/I personaggi di Dario Fo e Franca Rame marginalizzati e tenuti a bada dalla tecnologia, numero speciale "Dario Fo & Franca Rame. Beyond the Rules" [Dario Fo e Franca Rame. Oltre le regole], *Spunti e Ricerche*, volume 31, 2016, pubblicato nel 2017, 35-47
- ❖ 'Il giallo in colonia: Italian Post-Imperial Crime Novels'/Il giallo in colonia: romanzi gialli italiani post-imperiali, con Dr Laura Lori, nel numero speciale "Hybridity In *Giallo*: The Fruitful Marriage between Italian Crime Fiction and Theatre, Literary Geographies, and Historical and Literary Fiction", *Quaderni d'italianistica*, volume 37, no.1, 2016, 73-88

- ❖ 'Taking the Pulse: Gender, Sexuality and Social Identity in Contemporary Italian Cinema'/Genere, sessualità e identità nel cinema contemporaneo italiano oggi, nel numero speciale sul Cinema Italiano della rivista online Flinders University Languages Group Online Review – *FULGOR*, volume 5:1, aprile 2016, 31-45 – https://docs.wixstatic.com/ugd/7fbb78_281edf9ab7fa4ceab2d80af7845c6bd2.pdf
- ❖ 'Il cinema politico italiano tra genere e cliché' in *The Politics of Italian Cinema: Genres, Modes and Scholarship. A roundtable in The Italianist* (numero speciale dedicato ai film), volume 33, numero 2, giugno, 2013, pp.269-273
- ❖ 'Walter Chiari e Alberto Sordi: due italiani Down Under', *Italy A/R. Migrazioni del/nel cinema italiano*, Quaderni del CSCI, dicembre, 2012, pp.77-80
- ❖ 'Un nuovo cinema politico italiano? Indagine su un contenuto al di là di ogni sospetto', *The Italianist*, (numero speciale dedicato ai film), volume 32, numero 2, giugno, 2012, pp.300-308
- ❖ 'I cadaveri si spediscono... ovvero il divorzio negli anni Cinquanta secondo Dario Fo', *Spunti e Ricerche* numero speciale "Studies in Modern Italian Theatre", vol. 25, 2010 pubblicato nel 2011, pp.91-101
- ❖ 'Immigration and Identity in *L'albero dei destini sospesi*'/Immigrazione e identità in *L'albero dei destini sospesi*, *Studi d'Italianistica nell'Africa australe/Italian Studies in Southern Africa*, vol.23, n.1, 2010, pp.36-62
- ❖ 'Intervista a Franca Rame: Conversazione difficile con Franca Rame sul tema della violenza sessuale, la stesura del suo monologo *Lo stupro* (1975) ed il successivo lavoro di rappresentazione teatrale' *Il Gabellino*, anno VII, numero 12, novembre 2005, dossier n.13, pp.2-5
- ❖ 'Madness in the Theatre of Dario Fo and Franca Rame'/La pazzia nel teatro di Dario Fo e Franca Rame, *Forum Italicum*, Spring 2005, pp.138-165
- ❖ 'Illustration of the IPA: Italian'/Illustrazione dell'Alfabeto Fonetico Internazionale: L'Italiano, in collaborazione con Derek Rogers, *Journal of the International Phonetics Association*, giugno 2004, pp.117-121
- ❖ 'Franca Rame e Maria Jatosti: due "piedistalli" a confronto' *Il Gabellino*, anno V, numero 7, maggio 2003, dossier n.8, pp.5-7
- ❖ 'Bianciardi, Fo e la puttana innamorata' *Il Gabellino*, anno IV, numero 3, maggio 2002, pp.3-4

Capitoli di libri

- ❖ 'Abbiamo tutte la stessa storia: Franca Rame e la violenza sulle donne' in Daniele Cerrato ed. *Franca, pensaci tu... Studi critici sull'opera di Franca Rame* (Aracne Editrice, Roma, 2016, 31-49)
- ❖ 'Conversazione con Franca Rame sui personaggi femminili, la scrittura e la regia nel teatro Fo-Rame (12/6/99)' in Daniele Cerrato ed. *Franca, pensaci tu... Studi critici sull'opera di Franca Rame* (Aracne Editrice, Roma, 2016, 111-139)
- ❖ 'La polizia non ha le mani legate: Stato, oppressione istituzionale e reazione nel cinema italiano contemporaneo' in William Hope, Silvana Serra, Luciana d'Arcangeli (eds) *Un nuovo cinema politico italiano? Volume II: stato e società, passato e presente* (Leicester: Troubador Publishing, 2014, 75-84)
- ❖ 'Introduction'/introduzione, con Graham Tulloch e Karen Agutter, in Tulloch, G., Agutter, K., d'Arcangeli, L., (a cura di) *Sicily and Scotland: Where Extremes Meet* (Leicester: Troubador Publishing, 2014, vi-xxiii)
- ❖ 'Sicilian Waistcoats and Scottish Kilts: Cinema from Opposite Extremes?'/Panciotti siciliani e kilt scozzesi: il cinema da due estremi opposti, in Tulloch, G., Agutter, K., d'Arcangeli, L. (a cura di) *Sicily and Scotland: Where Extremes Meet* (Leicester: Troubador Publishing, 2014, 1-11)
- ❖ 'Un'altra metà del cielo: genere, sessualità ed identità nel cinema italiano' (introduzione alla sezione Genere, sessualità, identità) in Hope, W., d'Arcangeli, L., Serra, S. (a cura di) *Un nuovo cinema politico italiano? Volume I: genere, lavoro, immigrazione* (Leicester: Troubador Publishing, 2013, 73-83)
- ❖ 'Nuove donne di mafia sugli schermi' in Hope, W., d'Arcangeli, L., Serra, S. (a cura di) *Un nuovo cinema politico italiano? Volume I: genere, lavoro, immigrazione* (Leicester: Troubador Publishing, 2013, 114-126)
- ❖ 'Franca Rame's Dowry: How the Rame Family Tradition Lives on in the Theatre of Dario Fo and Franca Rame'/La dote di Franca Rame, ovvero come la tradizione della Famiglia Rame continua a vivere nel teatro di Dario Fo e Franca Rame, in Fischer, D. (a cura di) *The Tradition of the Actor-Author in Italian Theatre* (Oxford: Legenda, Italian Perspectives, 27, 2013, pp.136-145)
- ❖ 'Dario Fo's Invented Quotations'/Le citazioni inventate di Dario Fo, in Glenn, D., Haque, Md R., Kooyman, B., Bierbaum, N. (a cura di) *The Shadow of the Precursor* (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2012, pp. 140-153)
- ❖ 'The Films of Matteo Garrone: Italian Cinema is Not Embalmed'/Il film di Matteo Garrone: Il cinema italiano non è imbalsamato, in Hope W. (a cura di) *Italian Film Directors in the New Millennium* (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2010, pp.175-187)

- ❖ 'The Rape by Franca Rame: Political Violence and Political Theatre'/Lo stupor di Franca Rame: violenza politica e teatro politico, in Antonello, P., e O'Leary, A. (a cura di) *Imagining terrorism: The Rhetoric and Representation of Political Violence in Italy, 1969-2009* (Oxford: Legenda, Italian Perspectives series n.18, 2009, pp.101-115)
- ❖ 'Teaching Italian Translation: A Challenge'/L'insegnamento della traduzione: una sfida, in Occhipinti, E. (a cura di) *New Approaches to Teaching Italian Language and Culture* (Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, 2008, pp.226-246)
- ❖ 'L'evoluzione dei personaggi femminili nel teatro di Dario Fo e Franca Rame' in D'Angeli, C., Soriani, S. (a cura di) *Una coppia d'arte: Dario Fo e Franca Rame* (Pisa: Plus, 2006, pp.45-55)
- ❖ 'Dario Fo, Franca Rame and the Italian Censors'/Dario Fo, Franca Rame e la censura, in Bonsaver, G., Gordon, R. (a cura di) *Culture, Censorship and the State in 20th Century Italy* (Oxford: Legenda, 2005, pp.158-167)
- ❖ 'Franca Rame *Giullaressa*' in Valeri, W. (a cura di) *Franca Rame. A woman on stage* (West Lafayette: Bordighera Press - Purdue University, Indiana 2000, pp.157-174)

Atti di convegni

- ❖ 'Marginalizzate dalla tecnologia: I personaggi femminili di Franca Rame alle prese con elettrodomestici e gadget' in Milagro Martín Clavijo (a cura di) *Escritoras desde los margenes: transfiguraciones, teatro y querelle des femmes* (Siviglia: Benilde Ediciones, 2016, CD-Rom, 209-221) ISBN 978-84-16390-28-1
- ❖ 'Sane da legare: la pazzia nei personaggi di Franca Rame' in Milagro Martín Clavijo, Mercedes González de Sande, Daniele Cerrato, Eva María Moreno Lago (a cura di) *Locas. Escritoras y personajes femeninos cuestionando las normas* (Siviglia: ArCiBel Editores, 2015, CD-Rom, 419-433) ISBN 978-84-15335-66-5
- ❖ 'Franca Rame e *Lo Stupro*: Una Conversazione Difficile' in Daniele Cerrato, Claudia Collufio, Silvio Cosco, Milagro Calivjo, (a cura di) *Estupro Mitos antiguos & violencia moderna. Homenaje a Franca Rame* (Siviglia: Arcibel Editores, 2014, CD-Rom)
- ❖ 'Franca Rame: Pedestal, Megaphone or Female Jester?'/Franca Rame: piedistallo, megafono o giullaressa?, in Emery, E. (a cura di) *Research Papers on the Theatre of Dario Fo and Franca Rame: Proceedings of the International Conference on the Theatre of Dario Fo and Franca Rame, Cambridge, 28-30 April 2000* (Londra e Sydney: Red Notes, 2002, pp.49-59)

Recensioni

- ❖ *Zoom d'oltreoceano: Istantanee sui registi italiani e sull'Italia*, Daniela De Pau and Simone Dubrovic (EDs) (2010) Manziana (Rome): Vecchiarelli Editore in *Journal of Italian Cinema and Media Studies*, Volume 4:1, 2016, 155-7 – doi: 10.1386/jicms4.1.145_5
- ❖ *Gadda goes to War. An Original Drama by Fabrizio Gifuni*, F. Pedriali (ED) in *Modern Language Review*, 111.3, luglio 2016, 884-6

Traduzioni

- ❖ Atto unico *L'attesa / The Wait* di Luca Aiello, New Play Exchange – <https://newplayexchange.org/plays/870588/wait>
- ❖ 'Wu Ming's "Momodou" in English Translation'/La traduzione in inglese di "Momodou" di Wu Ming, in *The AALITRA Review*, Vol.14, 14/12/2019
- ❖ Poesie di Gerry Stewart dal titolo 'Casa, prima e dopo, nel vocabolario scoto, gaelico e finnico', *Semicerchio – Rivista di poesia comparata*, Pacini Editore, Arezzo, LX, vol.1, 2019
- ❖ Saggi di Lorenzo Bruni e Milovan Farronato "Rossella Biscotti" e "Donghee Koo: Of Spiritual and Bodily Love" in inglese per il catalogo a cura di Victoria Lynn *Adelaide International 2010 "Apart We Are Together"* (Adelaide: Adelaide Festival Corporation, 2010, pp.12-8, pp.52-9)
- ❖ 2007 *Bon Voyage* (Glasgow, UK), un corto di Neil Mac (traduzione/adattamento culturale in italiano dei dialoghi e del voiceover)
- ❖ 2003 *Cinema Tirreno* (Glasgow, UK), un documentario di Holger Mohaupt (traduzione in inglese delle interviste, dei sottotitoli e loro editing)
- ❖ Tradotto in inglese il catalogo *Biennale d'Arte Sacra di Siena – Biennial Exhibition of Sacred Art in Siena* (Assisi: Editorial, 1998)

Revisioni

- ❖ 2006 revisione della seconda edizione di *Palgrave Foundations: Italian 1* (2008)
- ❖ 2005 revisione della lingua italiana e traduzione della poesia contenute nel romanzo di Gerry Stewart *Talking in Italian in my Sleep*
- ❖ 2004 revisione della seconda edizione del libro di Donatella Amati e Patrizia Bacci *Un tuffo nell'azzurro; Quaderno Azzurro 1: eserciziario per il Tuffo con approfondimenti di grammatica e*

lessico, giochi da svolgere in classe, e appendice fonetico-ortografica and Quaderno Azzurro 1: chiavi degli esercizi con tavole dei principali verbi irregolari (Rimini: Panozzo Editore, 2004)

Scrittura creativa

- ❖ 'La grande bellezza' in Cuppone R. (a cura di) *Tra Venezia e Saturno. Storia, drammaturgia e poesia per Paolo Puppa* (Corazzano: Titivillus, 2017, 506-7) ISBN 978-88-7218-419-6
- ❖ Dicembre 2012-2017: curatrice per il blog dell'Australasian Centre for Italian Studies (ACIS) di articoli su Film, teatro e media - <http://acis.org.au>
- ❖ "Diario di una cassamarchista" in Moss, D., Moliterno, G. (a cura di) *Italy under the Southern Cross: A Celebration of Dino De Poli and the Cassamarca Foundation* (Sydney: Padana Press, 2011, pp.201-4)

Altre pubblicazioni

- ❖ 'Once Upon a Time in Cinecittà: The Legend of the Spaghetti Western'/C'era una volta a Cinecittà: la leggenda degli spaghetti western, con Alessandro Vecchiarelli, *Carnevale Italian Festival Official Program*, 2015, 66-7

Pubblicazioni future

- ❖ Co-curatrice con Laura Lori (Melbourne) del numero speciale "Postcolonial Italy"/Italia postcoloniale della rivista online Flinders University Languages Group Online Review (*FULGOR*), volume 8, 2020, e co-autrice dell'introduzione e del saggio 'Bianco e nero, l'inizio della decolonizzazione della commedia romantica italiana'
- ❖ *The Theatre of Franca Rame: plays and monologues/Il teatro di Dario Fo e Franca Rame: commedie e monologhi* (Aracne Editore, Donne dietro le quinte, Roma, 2020)
- ❖ Co-curatrice con Claire Kennedy (Griffith) e Laura Lori (Melbourne) del numero speciale "Women and Conflict" della rivista online Flinders University Languages Group Online Review (*FULGOR*), volume 9, 2021, co-autrice dell'introduzione e autrice di 'Women and Conflict in the Theatre of Dario Fo and Franca Rame'/Donne e conflitto nel teatro di Dario Fo e Franca Rame
- ❖ Co-curatrice con Daniela Cavallaro (Auckland) del volume Atti di accusa. Testi teatrali e interviste sulla rappresentazione della violenza contro le donne (Aracne Editore, Roma, 2020)
- ❖ Co-curatrice con Daniela Cavallaro (Auckland) del volume "Words on Stage: Accusations from Women" (Aracne Editore, Roma, 2021)
- ❖ Co-curatrice con Giorgia Alù (Sydney) e Sally Hill (Victoria, Wellington) del numero speciale "Indelible: Representation in the arts of (in)visible violence against women and their resistance" della rivista *Violence Against Women*, 2021
- ❖ Co-curatrice con Giorgia Alù (Sydney) e Sally Hill (Victoria, Wellington) del mini-numero speciale della rivista *Italian Studies* sulla rappresentazione della violenza femminile sulle donne, 2021
- ❖ *Franca Rame: A Woman's Place is in the Revolution/Franca Rame: il posto della donna è nella rivoluzione* (Aracne Editore, Donne dietro le quinte, Roma, 2021)
- ❖ 'La fame delle donne: Franca Rame e la ricerca di un "peso" politico' in 2021
- ❖ 'Help, the scales are running away from me! Franca Rame and "Grassa e' bello!" 2021
- ❖ Co-curatrice con Giorgia Alù (Sydney) e Laura Lori (Melbourne) di un numero speciale sulla rappresentazione della violenza nella letteratura italiana in una rivista di Italianistica statunitense 2021/2